

100
JAPANI SUOMI
100 VUOTTA 2019

URASENKE
裏千家



日本・フィンランド

外交関係樹立100周年記念茶道行事

CHADŌ-TAPAHTUMA

SUOMEN JA JAPANIN DIPLOMAATTISUHTEIDEN
100-VUOTISJUHLAN KUNNIAKSI



日時:2019年10月11日(金)
11:00~14:00
会場:アレクサンテリ劇場

PERJANTAINA 11.10.2019
11:00-14:00
ALEKSANTERIN TEATTERISSA

主催: 裏千家、関西日本・フィンランド協会、在フィンランド日本国大使館
協力: 裏千家淡交会フィンランド協会

JÄRJESTÄJÄT: URASENKE, KANSAIN JAPANI-SUOMI-YHDISTYSS, JAPANIN SUOMEN-SUURLÄHETYSTÖ
YHTEISTYÖSSÄ: SUOMEN CHADO URASENKE TANKOKAI YHDISYS RY.



RAUHAA TEEMALJASSA

一 盃 か ら ピ ー ス フ ル ネ ス を



2019年は日本とフィンランドが外交関係を結んでから100周年、また私が会長を務める関西日本・フィンランド協会も設立より40周年を迎えます。この度ヘルシンキにて茶道行事を開催し、この歴史的な節目の年を皆様と共に祝福できますことを誠に嬉しく存じます。

地理的には遠く隔てられた両国は、あらゆる分野での協力と交流を通じてお互いの共通要素と多様性に思いを馳せ、相互理解を深め、友好関係を築いてまいりました。

とりわけ裏千家と関西日本・フィンランド協会が両国の人的文化学術的交流に積極的に寄与してきたことは、私にとって大きな喜びです。この友好の絆が次の100年に向けてますます強固なものとなりますよう、茶道を通じて多くのフィンランドの方々に日本人の姿、そして心をお伝えできることを願っております。

裏千家第15代家元
関西日本・フィンランド協会会長
千玄室

Vuonna 2019 tulee kuluneeksi sata vuotta Japanin ja Suomen diplomaattisuhteiden solmimisesta. Samalla viettää 40-vuotisjuhlaansa Kansain Japani-Suomi-yhdistys, jonka puheenjohtajana toimin. Olen todella onnellinen voidessani pitää chado-tilaisuuden Helsingissä tässä yhteydessä ja samalla juhlistaa tätä historiallista virstanpylvästä kanssanne.

Maantieteellisesti etäällä toisistaan olevat maamme ovat kaikilla aloilla yhteistyön ja kanssakäymisen kautta, etsien meitä yhdistäviä tekijöitä ja erilaisuutemme rikkautta, syventäneet keskinäistä ymmärtämystään ja rakentaneet ystävyysuhteita.

Erityisen suuri ilo minulle on se, että Urasenke ja Kansain Japani-Suomi-yhdistys ovat aktiivisesti voineet edistää kulttuurista ja akateemista vaihtoa maidemme välillä. Näiden ystävyysuhteiden siirtyessä nyt seuraavalle vuosisadalle haluan niiden voimistuvan entisestään ja toivon voivani välittää chadon kautta monille suomalaisille jotain japanilaisten niin ulkoisesta olemuksesta kuin sydämestäkin.

GENSHITSU SEN

URASENKEN 15. SUURMESTARI

KANSAIN JAPANI-SUOMI-YHDISTYKSEN PUHEENJOHTAJA

日本とフィンランドの外交関係樹立100周年を祝う茶道行事の開催は、私たち両国が多岐にわたる文化的協力関係を築いていることを示す素晴らしい機会です。私と妻が京都を訪問した際、千玄室大宗匠のご指導のもと、同じように茶道を体験させていただいたことが、温かく思い出されます。フィンランドと日本の協力関係が、次の100年も続くことを心より願っております。

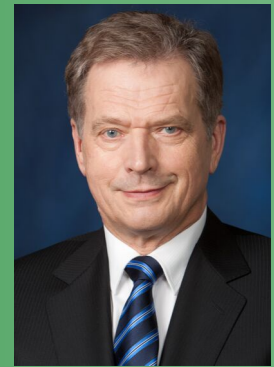
フィンランド共和国大統領 サウリ・ニーニスト

Teeseremonian järjestäminen Japanin ja Suomen diplomaattisuhteiden satavuotisjuhlan kunniaksi on hieno osoitus maidemme välisestä monipuolisesta kulttuuriyhteistyöstä. Minulla ja puolisolllani on lämmin muisto matkastamme Kiotoon, jossa saimme osallistua vastaavaan seremoniaan suurmestari Senin opastuksella.

Toivotan Suomen ja Japanin yhteistyölle parasta menestystä myös seuraavien sadan vuoden aikana.

SAULI NIINISTÖ

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI



日本とフィンランドの外交関係樹立100周年を記念した茶道行事を開催できることを嬉しく思います。

千玄室大宗匠をはじめ、裏千家、関西日本・フィンランド協会及び裏千家淡交会フィンランド協会は、これまで両国における様々な茶道行事の実施、スオメンリンナ島の茶室披き、交換留学生制度の創設等を通じて、両国の友好親善に多大な貢献をされてこられました。

100年に及ぶ両国の友好関係の礎は、両国の先人達による相互理解と深い信頼関係にあります。茶道に込められた相手を思いやる心は、新たな100年に向けた両国の姿を思い描く上で、多くの示唆を与えてくれるに違いありません。

日本とフィンランド、両国関係者の皆様の益々の友好関係の発展を心より祈念いたします。

駐フィンランド日本国特命全権大使 村田 隆

Olen todella iloinen, että Japanin ja Suomen satavuotisten diplomaattisuhteiden kunniaksi järjestetään teetaidetapahtuma.

Erityisesti Daishosho Sen Genshitsu sekä Urasenke, Kansain Japani-Suomiyhdistys ja Suomen Chado Urasenke Tankokai yhdistys ovat olleet järjestämässä molemmissa maissa erilaisia teetaidetapahtumia, avanneet teehuoneen Suomenlinnaan, luoneet vaihto-oppilasjärjestelmän ja tätä kautta myötävaikuttaneet valtavasti maidemme välisiin ystävyysuhteisiin.

Satavuotisten ystävyysuhteiden kulmakivenä on edeltävien sukupolvien välinen yhteisymmärrys ja syvä luottamus. Ei ole epäilystäkään, etteikö teetaiteessa kiteytyvä toisten huomioonottaminen loisi kuvaa ja antaisi meille vihjeitä tulevasta ystävydentäyteisestä sadasta vuodesta.

Toivon sydämeni pohjasta kaikille Japanin ja Suomen parissa toimiville menestystä ystävyysuhteissa.

TAKASHI MURATA

JAPANIN SUOMEN-SUURLÄHETILÄS



式次第

開会式

主催者挨拶
来賓祝辞

世界平和祈念献茶式

国歌斉唱
献茶の儀

和合の茶会

千玄室大宗匠 講演

演題「一盃からの平和」

茶道デモンストレーション

閉会

開会式前および和合の茶会后に、
2階ホワイエにて呈茶がございます

OHJELMA

AVAJAISET

JÄRJESTÄJIEN ALOITUSPUHEENVUOROT
KUNNIAVIERAAN PUHEENVUORO

TEESEREMONIA

RAUHAN KUNNIAKSI

SUOMEN JA JAPANIN KANSALLISLAULUT
TEESEREMONIA

TEETARJOILU

KUNNIAVIERAILLE

TOHTORI GENSHITSU SENIN

LUENTO

LUENNON AIHE: "RAUHAA TEEMALJASSA"

TEETAIDENÄYTÖS

LOPETUS

TEETARJOILU LÄMPIÖSSÄ
ENNEN TAPAHTUMAN ALKUA
JA TEESEREMONIAN JÄLKEEN